

1, 4. Canis per fluvium carnem ferens

Amittit merito proprium qui alienum appetit
3ª sg. prs. ind Adv. adx. Ac. sg. CD pr. rel adx. Ac. sg. CD 3ª sg prs. ind
N. sg. Sux

Perde merecidamente o propio, quen desexa o alleo.

Canis per flumen carnem dum ferret natans,
N. sg. Sux prp. + Ac. sg. CCL Ac. sg. CD Conx. T 3ª sg Impf Subx N. sg Part. prs. concert. Pvo.

Un can que nadaba polo río mentres levaba carne,

lympharum in speculo vidit simulacrum suum,
X. pl. CN prp. + Ab. sg. CCL 3ª sg. pr. perf. Ac. sg. CD

no espello das augas viu a súa imaxe

aliamque praedam ab altero ferri putans
Conx Ac. sg SUX prp. + Ab. sg. C. AX. INF prs. Pasivo N. sg. Part. pres. concert. Pvo.

e pensando que outra presa era levada por outro (can)

eripere voluit. Verum decepta aviditas
INF. Prs. CD 3ª sg. prt. perf ADV 3ª sg. Prt. perf. pas. N. sg. Sux.
sobreenténdese est

5

quíxolla quitar. Pero a (súa) avidez foi burlada

et quem tenebat ore dimisit cibum
conx Or. sub. rel. adxect. Ac. sg. CD 3ª sg. prt. impf. Ab. sg. CCL 3ª sg. prt. perf Ac. sg. CD antecedente

e soltou da boca o alimento que tiña

nec quem petebat potuit adeo attingere
Conx. Or. sub. rel. Compl. CD Ac. sg. CD 3ª sg. prt. impf. 3ª sg. prt. perf ADV INF. prs. activo CD

e non puido, ademais, acadar o que desexaba

qui: o antecedente sobreentendido ten función de suxeito, polo que toda a oración subordinada asume esta función

ferret: as subordinadas con **dum** poden levar o verbo en subxuntivo se hai un matiz de intención